Cuestionario de Entrevista Oral para Estudiantes con Educación Formal Interrumpida o Inconsistente (Students with Interrupted/Inconsistent Formal Education, SIFE)

Nombre del estudiante	
Fecha de nacimiento del estudiante	
Nombre del entrevistador	
Título del entrevistador	
Lugar de la entrevista	
Escuela del estudiante	
Fecha	

Cómo leer y registrar las preguntas de la entrevista

Instrucciones para el entrevistador:

Estas aparecen entre corchetes y en cursiva, como en el Inciso 7: [*si es diferente*]

Preguntas para hacerle al estudiante:

Estas están numeradas y deben leerse en voz alta al estudiante.

Registrar las respuestas del estudiante:

A veces la respuesta de un estudiante debe escribirse en una línea determinada o en un espacio proporcionado, como en 2) - 6) en esta página. USE LETRA DE MOLDE CLARA y NO use abreviaturas. A veces, el entrevistador debe encerrar en un círculo la respuesta proporcionada, como en 1) FEMENINO o MASCULINO. Estas respuestas NO DEBEN leerse en voz alta al estudiante. Consulte la siguiente sección para obtener más información sobre cómo registrar las respuestas.

Información personal y de idioma

1. Sexo: ☐ Masculino ☐ Femenino

2. a. ¿Cuál es tu nombre?

   b. ¿Cuál es tu apellido?

3. a. ¿Cuántos años tienes?

   b. ¿Cuál es tu fecha de nacimiento? Haga clic aquí para ingresar una fecha.

4. ¿En qué país naciste?

5. [*Si es diferente*] ¿En qué país creciste?

6. ¿En qué ciudad, pueblo o aldea creciste?

7. ¿Cuál fue el primer idioma que aprendiste en tu casa cuando eras niño?

8. a. ¿Has aprendido algún otro idioma? ¿Cuáles?

   b. ¿Con cuál idioma te sientes más cómodo?

9. ¿Qué idiomas aprendiste en la escuela?

Preguntas de calentamiento

1. ¿Qué haces cuando no estás en la escuela?

2. ¿Qué te gusta de vivir en un país nuevo o del lugar dónde vives ahora?

Updated: 11/12/2015

Parámetro de referencia 1: Antecedentes familiares y del hogar

Registrar las respuestas del estudiante:

Haga cada pregunta sin ofrecer ninguna guía para las respuestas. Luego marque las respuestas que dio el estudiante, llenando "OTROS" si la respuesta no aparece para una pregunta dada. Si un estudiante no responde a una pregunta, puede usar las guías para ayudarle a dar una respuesta.

Me gustaría hacerte algunas preguntas sobre tu familia y tu casa.

1. ¿Con quiénes vives? [*Marque todas las que correspondan*]

☐ Madre ☐ Padre ☐ Hermanos ☐ Tías ☐ Tíos

☐ Primos ☐ Abuelos ☐ Otros _____

2. a. ¿Alguna de las personas con las que vives *ahora* habla inglés?

[*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No ☐ No lo sé

b. ¿Hablan tu idioma? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No ☐ No lo sé

3. a. De todas las personas con las que vives ahora, ¿quién tiene el nivel de educación más alto?

b. ¿Cuál es el nivel de educación de esta persona? [*marque una opción*] ☐ Escuela primaria

☐ Escuela secundaria ☐ Estudios técnicos/universidad ☐ Posgrado ☐ No lo sé

4. ¿En qué idiomas hablas con tus padres o tutores legales?

5. a. ¿Trabajabas en tu país de origen? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No

b. ¿Qué tipo de trabajo hacías?

6. a. ¿Trabajas ahora? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No

b. [*si la respuesta es sí*] ¿Qué tipo de trabajo haces?

c. ¿Cuántas horas a la semana?

7. ¿Hay alguien en tu casa que pueda ayudarte con las tareas de la escuela? ☐ Sí ☐ No
[*marque una opción*]

Updated: 11/12/2015

Parámetro de referencia 2: Historial educativo

Para registrar las respuestas de los estudiantes:

Comience con "Cuando tenías..." y diga el primer rango de edades a continuación. Luego, siga con todas las preguntas en esa fila. Luego, comience de nuevo con "Cuando tenías..." y diga el siguiente rango de edades, y haga todas las preguntas en esa fila otra vez. Escriba con claridad la respuesta del estudiante en el cuadro proporcionado sin usar abreviaturas. Continúe de esta forma hasta que llegue a la edad actual del estudiante.

Ahora me gustaría hacerte algunas preguntas sobre tus experiencias en la escuela hasta este año.

Voy a repetir algunas de las preguntas para cada año que has estado en la escuela.

Grado	Cuando tenías . . .	¿En qué país vivías?	¿Fuiste a la escuela la mayor parte de ese año escolar?	¿Cuánto tiempo pasabas en la escuela?	¿Tu escuela estaba en una ciudad o en un pueblo?	¿En qué idioma se daban las clases?	¿Estudiaste fuera de la escuela ese año escolar?
	17-18						
	16-17						
	15-16						
	14-15						
	13-14						
	12-13						
	11-12						
	10-11						
	9-10						
	8-9						
	7-8						
	6-7						
	5-6						

¿A qué edad ingresaste al jardín infantil en tu país? _____

[Si no asistió a jardín infantil] ¿A qué edad ingresaste a primer grado? _____

Información adicional:

Ahora voy a hacerte preguntas sobre tu escuela en tu país de origen.

1. Cuéntame sobre tus experiencias en la escuela. ¿Cómo es un día típico de escuela en tu país?

2. ¿Qué crees que haces muy bien en la escuela?

3. ¿Cuál era tu materia favorita en la escuela?

Parámetro de referencia 3: Prácticas de idioma y alfabetismo

Registrar las respuestas del estudiante:

Haga cada pregunta sin ofrecer ninguna guía para las respuestas. Luego encierre en un círculo las respuestas que dio el estudiante, llenando "OTROS" si la respuesta no aparece para una pregunta dada. Si un estudiante no responde a una pregunta, puede usar las guías para ayudarle a dar una respuesta.

Luego, voy a hacerte algunas preguntas sobre el idioma o los idiomas que usas ahora.

1. a. ¿Te gusta leer en tu tiempo libre? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No

b. [*Si la respuesta es sí*] ¿Qué lees? [*marque todas las que correspondan*]

☐ Revistas ☐ Libros ☐ Cómics ☐ Periódicos ☐ Otros

c. [*Si la respuesta es sí*] ¿Qué temas te gusta leer? [*marque todas las que correspondan*]

☐ Deportes ☐ Moda ☐ Música ☐ Entretenimiento ☐ Noticias
☐ Ciencia ficción ☐ Misterio ☐ Otros

d. [*Si la respuesta es sí*] ¿En qué idioma lees? [*marque todas las que correspondan*]

☐ Idioma materno ☐ Inglés ☐ Otro

2. a. ¿Te gusta escribir en tu tiempo libre? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No

b. [*Si la respuesta es sí*] ¿Qué te gusta escribir? [*marque todas las que correspondan*]

☐ Poesía ☐ Correos electrónicos ☐ Cartas ☐ Letras de canciones
☐ Letras de canciones ☐ Historias ☐ Notas para la familia
☐ Informes ☐ Notas para amigos ☐ Diario

c. [*Si la respuesta es sí*] ¿En qué idioma escribes? [*marque todas las que correspondan*]

☐ Idioma materno ☐ Inglés ☐ Otro

Ahora te voy a preguntar sobre algunas otras actividades <u>fuera</u> de la escuela.

3. Cuando hablas con tus amigos en persona o por teléfono, ¿qué idiomas usas? [*marque todas las que correspondan*]

☐ Idioma materno ☐ Inglés ☐ Otro

4. a. ¿Usas alguno de los siguientes?

☐ Internet ☐ Computadoras ☐ Videojuegos ☐ Teléfono ☐ Ninguno de estos

(*marque todas las que correspondan*)

b. [*Si la respuesta es sí*] ¿En qué idioma? (*marque todas las que correspondan*)

☐ Idioma materno ☐ Inglés ☐ Otro

5. a. ¿Ves televisión? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No

b. [*Si la respuesta es sí*] ¿En qué idiomas? ☐ Idioma materno ☐ Inglés

[*marque todas las que correspondan*] ☐ Otros

6. ¿Usas un teléfono celular o inteligente? [*marque una opción*] ☐ Sí ☐ No

7. a. ¿Usas tu teléfono celular o inteligente para navegar en Internet? ☐ Sí ☐ No

b. [*Si la respuesta es sí*] ¿En qué idiomas? ☐ Idioma materno ☐ Inglés

(*marque todas las que correspondan)* ☐ Otros

Parámetro de referencia 4: Otras preguntas

¿Qué carrera quieres seguir en el futuro? ¿Cuáles son tus planes cuando termines la escuela?

Parámetro de referencia 5: Preguntas de desempeño

(Las instrucciones para esta parte se desarrollarán más adelante).

1. Pida al estudiante que vea un globo terráqueo o un mapa y que encuentre su país de origen y la capital.

Comentarios:

2. Pida al estudiante que lea la hora en un reloj análogo

Comentarios:

¡Muchas gracias por participar!

Updated: 11/12/2015